

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

SEPTEMBER 10 & 11, 2016

TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIMES

VIGÉSIMO CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado Sept. 10, 2016

5:00 p.m. *For the People of the Parish*

7:00 p.m. *†Isaura Montoto*

Sunday/domingo Sept. 11, 2016

8:30 a.m. *†Joseph Huy & Dominic Tu Nyugen*

10:30 a.m. *†Eustguio & Alejandro Pelayo*

12:30 p.m. *Ignacio & Jose Cuevas*

2:30 p.m. *VMI—Intentions*

5:00 p.m. *†Maria Quezada de Carbajal*

Monday/lunes Sept. 12, 2016

8:00 a.m. *†Mandy Chiang*

Tuesday/martes Sept. 13, 2016

5:30 p.m. *†James Chapman*

Wednesday/miércoles Sept. 14, 2016

8:00 a.m. *Martha Solis; Joel Sierra;*

Fernando Jauegui —Health

Friday/viernes, Sept. 16, 2016

8:00 a.m. *†Mary Ralph*

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

GIVING SUNDAY



Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is **Giving Sunday!** Our **Second Collection** is for our **Building and Maintenance Fund**. **ANY** money collected can **ONLY** be spent for the building of our new church.

We will also be collecting your non-perishable for Catholic Charities,
Thank you!

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of **\$13,500.00 in its weekly collection.**

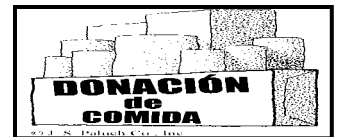
Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

Sept. 4, 2016 & Sept. 5, 2016
\$9,327.50 9327.50 Dolares

Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.

Gracias por compartir con su
parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia.

El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de la iglesia.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

MENSAJE DEL PASTOR

“De la misma manera, os digo, habrá alegría entre los angeles de Dios por un pecador que se arrepiente”.



PASTOR'S MESSAGE

“In just the same way, I tell you, there will be rejoicing among the angels of God over one sinner who repents.”

En este Año de la Misericordia, recibimos la misericordia de Dios especialmente cuando estamos buscando desesperadamente por ello, puede ser una tremenda alegría en nuestras vidas. Sin embargo, ¿hemos experimentado la misma alegría cuando escuchamos a otros reconociendo la misericordia de Dios en ellos? El Evangelio del domingo es todo sobre el recibimiento de la misericordia de Dios y alegrarse en él. El ejemplo más famoso usado es la del Hijo Prodigio, los otros ejemplos que son presentados son el de la oveja perdida y la moneda encontrada. En todos los ejemplos, la alegría no viene de la persona que es encontrada {nosotros} pero por la persona que ha hecho el descubrimiento {Dios} después de buscar por incontable número de días. ¿Nos alegramos con nuestro Padre? No solo cuando somos encontrados, pero cuando nuestros hermanos y hermanas son descubiertas después de estar perdidas también. Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

In this Year of Mercy, we receive God's mercy especially when we are so desperately looking for it, it can be a tremendous joy in our lives. However, have we experienced that same joy when we hear about other people recognizing God's mercy for them? Sunday's Gospel is all about receiving God's mercy and rejoicing in it. The most famous example used is that of the Prodigal Son, the other examples that are presented are the lost sheep and the coin that is found. In all the examples, the joy comes not from the person who is found (us) but the person who has made the discovery after looking for countless number of days (God). Do we rejoice with our Father? Not just when we are found, but when our brothers and sisters are also discovered after being lost as well? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

**COME AND SEE!
BE INFORMED !**

Building our New Church

Come be a part of the historic unveiling of the master plans and the conceptual plans for our new Church on our feast day, Triumph of the Holy Cross, **THIS Wednesday**, September 14, 2016 from 7:00-9:00 p.m. in the current Worship Space.

Our Architect, David Pfeifer of DomusStudio will present conceptual plans for the new Church, Parish Offices and Meeting space, and Parish Hall. Come, get the information first hand. Your presence and support matters to bring these much needed buildings into reality.

**¡VENGA Y VEA!
¡INFORMESE!**

La Construcción De Nuestra Nueva Iglesia

Vengan a ser parte de la histórica presentación de los planes maestros y planes conceptuales para nuestra nueva iglesia en nuestro día de fiesta, Triunfo de la Santa Cruz, **ESTE miércoles**, 14 de septiembre de 2016 desde las 7:00-9:00 p.m. en el actual espacio de adoración.

Nuestro arquitecto, David Pfeifer de DomusStudio presentará planes conceptuales para el nuevo espacio de la iglesia, la oficina de la parroquia y la Reunión y el salón parroquial. Venga, obtener la información de primera mano. Su presencia y apoyo es importante llevar estos edificios tan necesarios en la realidad.

LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

In her dialogue with the State and with society, the Church does not have solutions for every particular issue. Together with the various sectors of society, she supports those programs which best respond to the dignity of each person and the common good. In doing this, she proposes in a clear way the fundamental values of human life and convictions which can then find expression in political activity.

(Pope Francis 11/24/13, no. 241)

9/11 REMEMBERED

Fifteen years ago, the continuing TV coverage of the imploding twin towers of the World Trade Center in New York was unbearable for me, as were accounts of the crashes and destruction in Washington and the hills of Pennsylvania. The immense devastation of human life was incomprehensible. Visiting the site in New York some five years later reopened searing wounds, and overwhelmed me with immense sadness. An incursion on our soil, carefully planned and executed by foreign elements, had shattered my cherished sense of security, and provoked a frightening sense of God's absence.

How could my Catholic faith tradition enable me to endure this tragedy? I knew that neither vengeance nor sweeping animosity was an option for me.

You have left us crushed . . . covered us with darkness.

*We are bowed down to the ground (Psalm 44:20, 26).
O LORD of hosts, restore us;*

Let your face shine upon us (Psalm 80:4).

The Psalmist cries a lament, expressing the mourning of the Israelite people, the chosen of God, who had regarded themselves as untouchable and above reproach, now hurled into misery. The lament expresses a nation's agony, dares to complain against their divine protector, may even own some complicity in the misery, and finally pleads with God for deliverance.

In the midst of lamenting, the faith of Israel endured, as must ours. We are as vulnerable as they were to the violence and hatred that seem to encircle us. Our demand for a divine explanation goes unheeded. Yet we have learned of the self-sacrificing heroism of many, witnessing to the finest character of our nation and of our Christian heritage. Dying for one's friends is a sacred theme in our story, epitomized in Jesus, our Savior, and extended through centuries in the grandest and noblest acts of men and women in all circumstances.

In 2001 we came together as one nation under God, sharing the grief, the disillusionment, and the promise to rebuild. As today we lament our honored dead and wounded, shall we translate such agonizing emotion into a persistent pursuit of worldwide reconciliation and peace?

—Rev. Andrew Nelson, Copyright © J. S. Paluch Co

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

En su diálogo con el Estado y con la sociedad, la Iglesia no tiene soluciones para cada tema en particular. Junto con los diversos sectores de la sociedad, la Iglesia apoya a los programas que mejor responden a la dignidad de cada persona y el bien común. Al hacer esto, se propone de forma clara los valores fundamentales de la vida humana y convicciones que puede encontrar expresión en la actividad política.

(Papa Francisco, 24/11/13, núm. 241)

RECORDAR EL 11 DE SEPTIEMBRE

Hace quince años la cobertura continua que la televisión hizo del derrumbe de las torres gemelas del Centro Mundial de Comercio en Nueva York fue algo intolerable para mí, y de igual manera fueron los choques y destrucción en Washington y en las colinas de Pensilvania. La incontable destrucción de vidas humanas era incomprensible. Visitar el sitio en Nueva York casi cinco años después reabrió heridas dolorosas y una gran tristeza se apoderó de mí. Un ataque en nuestra tierra, cuidadosamente planeado y llevado a cabo por individuos extranjeros, destruyó el sentido halagador que tenía de seguridad, y me provocó una sensación horrible de ausencia de Dios.

¿Cómo podría mi fe católica ayudarme a sobrellevar esta tragedia? Yo sabía que ni la venganza ni el rencor eran opciones para mí.

Pero nos aplastaste... y nos cubrió la sombra de la muerte.

Nos arrastramos por el polvo. (Salmo 44:20, 26a)

¡Oh Dios de los ejércitos, restablécenos,

haz brillar tu faz y sálvanos! (Salmo 80:4)

El salmista grita un lamento que expresa luto por el pueblo israelita, el elegido de Dios, el cual se cree intocable y por encima del reproche, y que ahora está en la miseria. El lamento es la agonía de una nación que se atreve a quejarse en contra de su divino protector, quien puede ser en parte responsable de esa miseria, pero al final clama a Dios por su liberación.

En medio de los lamentos, la fe de Israel sufrió, como le pasa a la nuestra. Somos tan vulnerables como lo fueron ellos a la violencia y al odio que parece rodearnos. Nuestra exigencia por una explicación de la divinidad caen en saco roto. Más aún, aprendimos del sacrificio altruista y heroico de muchos, dando testimonio de lo mejor de nuestra nación y herencia cristiana. Morir por los amigos de uno es el tema sagrado de nuestra historia personificada por Jesús, nuestro Salvador, y prolongada a través de los siglos en las acciones nobles y extraordinarias de hombres y mujeres en todas las circunstancias.

En el 2001 nos unimos como una sola nación, compartiendo el dolor, la desilusión y la promesa de reconstruirnos. Así como hoy lloramos y honramos a los muertos y heridos, ¿debemos interpretar esta emoción dolorosa en una búsqueda perseverante de paz y reconciliación en el mundo?

—Rev. Andrew Nelson, Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

RECONCILIATION

True reconciliation is emotional, dramatic, and cleansing. When two people meet heart to heart and work through old hurts, misunderstandings, and careless words, cleansing tears often flow and the encounter ends with an embrace that fills both with the warmth of a love too strong to fade.

The readings this weekend assure us of this healthy release that comes with reconciliation. They give us the courage to reach out to someone with whom we need to reconcile ourselves, and give us the courage to ask for forgiveness from God, too.

In the reading from Exodus, we see how God refuses again and again to give up on the Israelites. Even though they grow impatient with God and turn to false idols, God still calls them back. Luke's Gospel assures us that God rejoices when we turn away from sin. Paul's letter to Timothy encourages us, like Paul, to look back on our lives and recognize where God's patient mercy has been shown to us.

Copyright © J. S. Paluch Co.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA

Cuando algunas personas muy cumplidoras de los preceptos religiosos se quejaron que Jesús se juntaba y comía con pecadores, Jesús los desafió a cambiar su imagen de Dios. La imagen de Dios como un pastor que abandona a noventa y nueve ovejas para buscar a la más despistada que se perdió. La imagen de Dios en una mujer preocupada (¿podrían los hombres religiosos imaginarlo?) que perdió algo y pone "la casa patas arriba" para encontrarlo. La imagen de Dios como un padre que incondicionalmente perdona a un hijo indigno y además celebra su regreso con una fiesta. Luego Jesús añade a otra persona con quien las personas religiosas podrían de alguna manera reconocer y, también todos nosotros. El hijo mayor que estaba en casa, un hijo obediente a la voluntad de su padre, luego reaccionan con rabia y juicio y, se niegan a unirse a recibir en casa a su hermano. Sin duda que en este Año Jubilar de la Misericordia se nos pregunta ¿con cuál audiencia te identificas? ¿Cómo tú te imaginas a Dios? ¿Cómo puedo hacerme como el pastor y la mujer preocupados, el padre comprensivo? ¿De qué otra manera puedo esperar una bienvenida a la fiesta del perdón de Jesús?

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

JUBILEE YEAR OF MERCY



When religious people complained that Jesus welcomed and ate with sinners, Jesus challenged them to change their image of God. Imagine God as a shepherd, abandoning ninety-nine obedient sheep to seek the stupid one who got lost. Imagine God as a distraught woman (could religious men imagine that?), losing something and turning the house upside down to find it. Imagine God as an unconditionally forgiving father granting an unworthy son an undeserved feast. Then Jesus added a character whom religious people might imagine, even recognize, all too well. The elder son stayed home; obeyed the father's will; then exploded with rage and judgment and refused to join his brother's welcome-home feast. This *Jubilee Year of Mercy* asks, which half of Jesus' audience do I belong to? How do I imagine God? How can I become like the searching shepherd, the sweeping woman, the forgiving father? How else can I expect a welcome to Jesus' feast of forgiveness?

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

RECONCILIACIÓN

La verdadera reconciliación es emocional, dramática y purificadora. Cuando dos personas se encuentran de corazón a corazón para reparar viejas heridas, malentendidos y palabras descuidadas, lágrimas purificadoras fluyen con frecuencia y el encuentro termina con un abrazo que llena a ambas con el calor de un amor demasiado fuerte para apagarse.

Las lecturas esta semana nos aseguran que una saludable liberación acompaña la reconciliación. Ellas nos dan el valor de acercarnos a alguien con quien necesitamos reconciliarnos, y también nos dan valor para pedir perdón a Dios.

En la lectura del Éxodo, vemos cómo Dios se niega una y otra vez a abandonar a los israelitas. Aunque ellos se impacientan con Dios y adoran falsos dioses, Dios todavía vuelve a llamarlos. El Evangelio de san Lucas nos asegura que Dios se regocija cuando nos apartamos del pecado. La carta de Pablo a Timoteo nos anima, como Pablo, a revisar nuestra vida y a reconocer las ocasiones en que Dios ha sido paciente y misericordioso con nosotros.

Copyright © J. S. Paluch Co.

DÍA DE REFLEXIÓN Y SANIDAD

Te invitamos a disfrutar de la paz y el amor de Cristo con el misionero católico, Dr. José Nava, desde México. El coro "Fraternidad" de Los Ángeles nos estará acompañando en la alabanza. El día de reflexión y sanidad sera in nuestra parroquia Cristo Nuestro Salvador **ESTE sábado 17 de septiembre de la 8:00 a.m. a 3:00 p.m.**

Tendremos:

- Prédica
- Alabanza y oración por los enfermos
- Ven y juntos como la iglesia primitiva, hagamos comunidad

Donación solamente: \$10.00

Para más información: 714-546-8347 y
714-751-7010

"Los pobres y los humildes buscan agua pero no la encuentran, y se les seca la lengua de sed. Pero yo, Yavé, los escucho; yo, Dios de Israel, no los abandonaré." Isaías 41:17

BEGINNING EXPERIENCE WEEKEND



If you are grieving the loss of your marriage through death, divorce or separation, join us at the ProSancity Center in Fullerton on October 7-9, 2016. A trained team leads participations through a healing and growth program. If you are ready to move through your feelings of grief, into the light of new beginning and hope, this weekend may be for you. Contact Kim at: (714) 336-3221 or Melissa (bilingual English/Spanish) at (949) 697-3352 for more information. Early Registration is encouraged.

AJUSTE DESPUÉS DEL PARTO

Un grupo de apoyo para mujeres después del parto. Se lleve a cabo cada viernes a las 10:30 a.m. en el Hoag Mental Health Center, 307 Placentia Avenue, Suite 105A, Newport Beach, CA. 92663. Temas incluyen: Manejo del Estrés, Factores de Riesgo, Sintomas de la depression post-parto, Bienestar emocional, Afrontamiento con pensamientos negativos y ansiedad, Su relación con su pareja después de tener un bebé, y Afrontamiento con el cambio y el agotamiento. Para más información, favor de contactar a Miriam Henderson, MSW al (949) 764-5394 O por: miriam.henderson1@hoag.org

The Little Ones

PERDIDO:
1 OVEJA



Jesus said to them.
"Rejoice with me because I have found
my lost sheep." Lk 15:6



**YOU CAN STILL CONTRIBUTE TO
PSA FOR THIS YEAR! ALL MONIES
PLEDGED IS RETURNED TO PARISH!**

**¡TODAVÍA PUEDE CONTRIBUIR
A PSA PARA ESTE AÑO!
¡TODO EL DINERO PROMETIDO SE
REGRESA A LA PARROQUIA!**



MARRIAGE ENCOUNTER



Before the hustle and bustle of the holidays why not make a marriage encounter weekend to put some spark and romance back in your marriage? Next scheduled weekend is September 23-25. For more information, please contact Jim and Cheryl at: 949-551-9156 or John and Maggie Lee at: 714-873-5136. If you prefer, sign up at our website at: www.OCWWME.ORG

R. C. I. A.

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **R.C.I.A.** please join us weekly bases at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics will include but not limited to: The Structure of the Catholic Church, Mary, symbols and traditions, Catholics and the Bible, The Sacraments, the Communion of Saints, and The Liturgical Year.

The **Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)** is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **R.C.I.A.** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **R.C.I.A.** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

Please encourage anyone you know who might be looking us over, or showing an interest in becoming a member of our faith to please contact:

Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895
Father Steve Correz: 714-444-1500
Luis Ramirez; 714-444-1500

INFORMACION IMPORTANTE POR EL BIEN DE SU FAMILIA

Hemos encontrado algo digno de compartir!!

.....Un fin de semana del Encuentro Matrimonial Mundial.

Porque una buena comunicacion entre esposo y esposa tiene un efecto positivo en los hijos, en el trabajo, con los demas miembros de la familia y la sociedad.

Dense este regalo de mejorar su relacion familiar.

Para mayor información comuniqués con:

Vicente ♥ Guille Gonzalez
714-549-8462



PRIESTHOOD DISCERNMENT

Men interested in Diocesan Priesthood: The Vocations Office cordially invites you to the next "Priesthood Discernment" evening. The purpose is to familiarize interested men with the life, prayer, and possible call to Priesthood in the Dioceses of Orange. The next Discernment meeting will be held on **Wednesdays, beginning September 14, 2016 at 6:00 p.m.**, October 12, November 9, December 14, January 11, **2017**, February 8, March 8, April 12, May 10 and June 14, in the Diocese of Orange Pastoral Center, First Floor, Room 1D, Christ Cathedral Campus. For more information contact: Fr. John Moneyppenny at : 714-282-3036 or email fr.jmoneyppenny@rcbo.org

Adult R.C.I.A. classes in English begin Wednesday, Sept. 21, 2016 and will meet on a weekly basis from 7-8:30 p.m. in the Parish Office Conference Room.

COME JOIN US AND "COME AND SEE"!!